



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1997/33  
23 December 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 8 d) предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ  
ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ,  
В ЧАСТНОСТИ: ВОПРОС О ПРОЕКТЕ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К  
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ  
ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Доклад рабочей группы по проекту факультативного протокола  
к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Председатель-докладчик: Г-н Карлос Варгас Писарро (Коста-Рика)

Председатель редакционной группы: Г-жа Анн-Мари Пеннегард (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	1 - 3	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ . . . . .	4 - 21	3 - 7
А. Выборы должностных лиц . . . . .	4	3
В. Участники . . . . .	5 - 9	3 - 4

Содержание (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
С. Документация . . . . .	10	4 - 5
Д. Организация работы . . . . .	11 - 21	5 - 7
II. РАССМОТРЕНИЕ И РАЗРАБОТКА ПУНКТОВ И СТАТЕЙ . . . . .	22 - 77	8 - 19
А. Статьи 1 и 8 . . . . .	22 - 48	8 - 13
В. Статьи 2, 3, 4, 5 и новые статьи 6 и 7 . . . . .	49 - 77	13 - 19
III. БУДУЩАЯ РАБОТА . . . . .	78 - 82	19 - 20
IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА . . . . .	83 - 84	20

Приложения

I. Текст статей, подготовленных по итогам второго чтения . . . . .		21 - 24
II. Текст статей, которые служат основой для дальнейшей работы . . . . .		25

### Введение

1. Комиссия по правам человека в своей резолюции 1996/37 от 19 апреля 1996 года приняла к сведению доклад рабочей группы по вопросу о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (E/CN.4/1996/28 и Corr.1) и просила рабочую группу провести в межсессионный период совещание продолжительностью в две недели до начала пятидесят третьей сессии Комиссии для продолжения ее деятельности, в частности для начала второго чтения на основе результатов первого чтения, с тем чтобы оперативно завершить работу над окончательным текстом по существу вопроса. Комиссия также просила рабочую группу представить ей новый доклад.

2. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1996/22 от 23 июля 1996 года разрешил рабочей группе открытого состава Комиссии провести двухнедельное совещание до начала пятидесят третьей сессии Комиссии.

3. В этой связи Рабочая группа провела свою пятую сессию в период с 14 по 25 октября 1996 года. Она была открыта Верховным комиссаром по правам человека г-ном Хосе Айяла Лассо, который выступил со вступительным заявлением.

### I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

#### A. Выборы должностных лиц

4. На своем 1-м заседании, состоявшемся 14 октября 1996 года, Рабочая группа избрала Председателем-докладчиком г-на Карлоса Варгаса Писарро (Коста-Рика). По его предложению Председателем редакционной группы была избрана г-жа Анн-Мари Пеннегард (Швеция).

#### B. Участники

5. На заседаниях рабочей группы, которые были открыты для всех членов Комиссии по правам человека, присутствовали представители следующих государств - членов Комиссии по правам человека: Австралии, Австрии, Алжира, Болгарии, Бразилии, Венесуэлы, Германии, Дании, Италии, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Пакистана, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Украины, Филиппин, Франции, Чили, Эфиопии, Японии.

6. На заседаниях рабочей группы наблюдателями были представлены следующие государства, не являющиеся членами Комиссии по правам человека: Албания, Аргентина, Израиль, Ирак, Испания, Кипр, Коста-Рика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Судан, Тунис, Турция, Уругвай, Финляндия, Чешская Республика, Швеция, Южная Африка.

7. Святейший Престол и Швейцария были также представлены наблюдателями.

8. На заседаниях рабочей группы наблюдателями были представлены следующие неправительственные организации: "Международная амнистия", Ассоциация за предотвращение пыток (АПП), Группа по наблюдению за осуществлением прав человека, Международная комиссия юристов, Международная федерация действий христиан за отмену пыток (ДХОП), Международная федерация лиг прав человека, Международная служба по правам человека, Международная лига женщин за мир и свободу.

9. На заседаниях в качестве наблюдателя присутствовал также представитель Международного комитета Красного Креста.

Примечание: АПП не имеет консультативного статуса.

#### С. Документация

10. Рабочей группе были представлены следующие документы:

Е/CN.4/1996/28 и Corr.1 Доклад рабочей группы для пятьдесят второй сессии Комиссии по правам человека

Е/CN.4/1996/WG.11/1 Предварительная повестка дня

Е/CN.4/1996/WG.11/WR.1 Рабочий документ, представленный секретариатом во исполнение резолюции 1996/37 Комиссии по правам человека

Е/CN.4/1996/WG.11/WR.2 Рабочий документ, представленный секретариатом

Е/CN.4/1996/WG.11/Misc.1 Записка, представленная Кувейтом

Е/CN.4/1991/66 Письмо Постоянного представителя Коста-Рики при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 15 января 1991 года на имя заместителя Генерального секретаря по правам человека

Текст Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и пояснительная записка Совета Европы.

Текст Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их совершение.

#### D. Организация работы

11. На своем 1-м заседании, состоявшемся 14 октября 1996 года, рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.4/1996/WG.11/1.

12. Председатель-докладчик выступил со вступительным заявлением, в котором он рассказал о работе, проделанной на четырех предыдущих сессиях рабочей группы. Он отметил, что был достигнут значительный прогресс в области разработки окончательного проекта. Он подчеркнул, что цель проекта факультативного протокола заключается в активизации диалога с государствами на основе принципов сотрудничества, конфиденциальности, беспристрастности и независимости членов предлагаемого органа. Он сослался на общепринятое мнение о том, что регулярное посещение мест, находящихся под юрисдикцией соответствующего государства, является наиболее эффективным методом усиления защиты взятых под стражу лиц от пыток.

13. Он предложил рабочей группе приступить ко второму чтению проекта факультативного протокола путем использования подхода, применявшегося в прошлом году, в частности путем учреждения редакционной группы открытого состава, которая представит рабочей группе в ходе пленарных заседаний результаты проведенных ею переговоров и согласованные предложения. Было единогласно поддержано его предложение о повторном назначении наблюдателя от Швеции г-жи Анн-Мари Пеннегард Председателем редакционной группы. Он сослался на документы, являющиеся основой для обсуждения (см. пункт 10 выше). Было также условлено, что в целях проведения открытых и искренних обсуждений запись работы редакционной группы, как правило, вестись не будет. Вместе с тем такая запись может осуществляться по просьбе любого участника или Председателя редакционной группы.

14. Наблюдатель от Швеции отметила, что в соответствии с обычной практикой обсуждение статей, по ее мнению, следует проводить по порядку номеров. Она также указала, что в некоторых случаях может оказаться достаточно трудно обеспечить завершение работы над текстом статьи без рассмотрения других тесно связанных с ней статей, которые в таких случаях следует рассматривать одновременно. В качестве примера она привела статьи 1 и 8. Она выдвинула идею, заключающуюся в том, что этот документ, с учетом его отличительного характера, его возможного размера и сопутствующих расходов, а также желательности открытия его для участия всех государств, а не только для государств - участников Конвенции против пыток, мог бы быть составлен в виде самостоятельной конвенции, а не в качестве факультативного протокола к Конвенции против пыток. Она предложила провести в ходе сессии по этому вопросу неофициальные консультации и организовать в конце пятой сессии пленарное заседание, посвященное обсуждению этого вопроса.

15. Впоследствии было решено, что с учетом связи между статьей 1 и статьей 8 редакционной группе следует рассмотреть эти статьи одновременно. Было также решено, что, как правило, статьи следует рассматривать по порядку номеров. Было принято решение о необходимости рассмотрения вопроса о том, следует ли составлять этот документ в виде факультативного протокола к Конвенции против пыток или же в виде самостоятельной конвенции.

16. Наблюдателю от Комитета против пыток и Европейского комитета по предупреждению пыток было предложено выступить перед членами рабочей группы и рассказать о том, какие вопросы, по его мнению, следует затронуть в начале второго чтения. Он заявил, что, по его мнению, следует четко определить мандат предлагаемого органа. Он указал на важные различия между Комитетом против пыток и таким органом, как Европейский комитет по предупреждению пыток, который осуществляет инспекции, проводит свои заседания при закрытых дверях и стремится предупреждать пытки. Он считает, что во избежание путаницы мандат предлагаемого органа должен принципиально отличаться от мандата Комитета против пыток.

17. В конце 1-го пленарного заседания рабочая группа заслушала сообщение г-на Соренсена, сделанное с помощью аудиовизуальных средств, по следующим фундаментальным вопросам: каким образом следует комплектовать делегацию, осуществляющую посещения, какие факторы должна изучать делегация и какие действия являются пыткой и бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения.

18. В начале 3-го пленарного заседания, состоявшегося 18 октября 1996 года, перед рабочей группой выступил Специальный докладчик по вопросу о пытках Комиссии по правам человека г-н Найджел С. Родли. Он рассказал о том, какие основные элементы, по его мнению, следует включить в документ, в соответствии с которым учреждается новый орган. К числу этих элементов относятся следующие: подкомитет должен иметь неоспоримое право посещать любое государство-участник, как регулярно, так и на специальной основе, а государство-участник обязано соответственно обеспечить такой доступ; аналогичная система прав и обязанностей должна применяться в отношении доступа к любому месту содержания под стражей, идентифицированному или рассматриваемому как таковое подкомитетом; встречи членов подкомитета с лицами, лишенными свободы, должны проходить в условиях полной конфиденциальности при наличии возможности осуществления дальнейших мероприятий с целью обеспечения последующей защиты таких лиц; подкомитет должен иметь полномочия обнародовать результаты своих проверок, если государство-участник не идет на сотрудничество с подкомитетом в деле осуществления рекомендаций, сделанных подкомитетом, или же тогда, когда оно так или иначе позволяет практиковать пытки; подкомитету должны быть гарантированы материальные и финансовые средства для эффективного осуществления его деятельности; не должны допускаться никакие оговорки, которые могут оказывать негативное воздействие на вышеуказанные элементы; и необходимо в полной мере гарантировать независимость и беспристрастность работы подкомитета, включая обеспечение того, чтобы ни члены подкомитета, ни эксперты, сопровождающие их в ходе миссии/посещения в какое-либо государство, не являлись гражданами данного государства.

19. Специальный докладчик также отметил, что предлагаемый орган будет использовать исключительно превентивный подход и в этом отношении отличаться от Комитета против пыток. Поэтому у каждого из этих двух органов, по его мнению, должна быть своя конкретная роль. Более того, он задался вопросом о том, не поможет ли это избежать возможной путаницы в соответствующих функциях этих двух органов, если новый орган будет учрежден в рамках самостоятельного документа, принятого отдельно от Конвенции против пыток.

20. Представитель Нидерландов запросил мнение Специального докладчика о том, должен ли юридический текст факультативного протокола содержать конкретные ссылки на деятельность Международного комитета Красного Креста (МККК). Представитель Эфиопии выразил озабоченность по поводу практических последствий отделения предлагаемого органа от Конвенции против пыток, поскольку этот орган, возможно, будет сталкиваться в своей работе с различными трудностями, не опираясь в качестве правовой основы на положения Конвенции. Представитель Германии присоединился к мнению представителя Эфиопии и добавил, что разработка отдельного документа может помешать усилиям по обеспечению универсального характера Конвенции против пыток. Наблюдатель от Швеции просила Специального докладчика рассказать о том, каким образом он осуществляет свои посещения в рамках своего мандата. Председатель-докладчик также спросил, проводит ли Специальный докладчик повторные посещения в рамках своей деятельности.

21. Специальный докладчик заявил, что без элементов, которые он упомянул в связи с деятельностью подкомитета, работа МККК может серьезно пострадать без каких-либо компенсирующих выгод. Он добавил, что в текст проекта факультативного протокола желательно было бы включить ссылки на роль МККК. Что касается озабоченности, выраженной делегациями Эфиопии и Германии, то он считает, что возможным решением могло бы быть включение в преамбулу ссылки на соответствующие международные нормы, например на такие, которые содержатся в Конвенции против пыток. В качестве прецедента он привел ссылку, содержащуюся в Европейской конвенции о предупреждении пыток, на нормы, закрепленные в Конвенции о защите прав человека и основных свобод. Отвечая на вопросы, касающиеся посещений, проводимых Специальным докладчиком, он отметил, что изучение состояния тюрем, как таковое, не входит в его мандат. Основная причина, оправдывающая необходимость посещения Специальным докладчиком мест содержания под стражей, заключается в ознакомлении с обращением с лицами, содержащимися под стражей, особенно во время допроса. Он добавил, что повторные посещения не входили в задачи Специального докладчика.

## II. РАССМОТРЕНИЕ И РАЗРАБОТКА ПУНКТОВ И СТАТЕЙ

### А. Статьи 1 и 8

22. Второе пленарное заседание началось 17 октября 1996 года после того, как редакционная группа приняла решение временно приостановить работу по статьям 1 и 8.

23. Председатель-докладчик рабочей группы прокомментировал деятельность редакционной группы по статьям 1 и 8. Он выразил признательность всем делегациям и Председателю редакционной группы за их активные усилия по выработке консенсуса по статьям 1 и 8. Несмотря на то, что процесс редактирования этих статей был временно приостановлен, он с удовлетворением отметил, что эти статьи, тем не менее, анализировались, обсуждались и согласовывались на протяжении трех дней. Он отметил, что мнения делегаций расходятся по вопросу о согласии государств на проведение миссий. По мнению одних государств, сам факт ратификации нового документа будет означать предварительно выраженное согласие на проведение любой миссии. По мнению других государств, согласие должно выражаться в каждом конкретном случае, и новый документ должен регламентировать формы этого согласия. Он напомнил, что цель факультативного протокола заключается в предупреждении попыток. Это должно достигаться путем организации диалога между органами власти государства-участника и подкомитетом на основе принципов сотрудничества и конфиденциальности. Он предложил рабочей группе приступить к рассмотрению последующих статей.

24. После выступления Председателя-докладчика состоялись прения по процедурному вопросу. Некоторые делегации выразили мнение о том, что на пленарном заседании следует заслушать мотивы, оправдывающие приостановку работы редакционной группы по статьям 1 и 8. Другие делегации отметили, что такие прения могут стать помехой для неофициальных переговоров по этим статьям. Другие делегации указали, что обсуждение других статей может способствовать прогрессу по статьям 1 и 8.

25. Председатель-докладчик принял решение о том, чтобы Председатель редакционной группы в течение оставшегося на этом пленарном заседании времени представила свой доклад о проделанной работе, а делегации, которые хотели бы выступить с заявлениями и замечаниями по этой деятельности, сделали это на следующем пленарном заседании. Он выразил надежду на то, что это решение позволит заинтересованным делегациям продолжить свои неофициальные переговоры по этим статьям до обсуждения позиций различных делегаций на пленарном заседании.

26. Председатель редакционной группы представила итоги работы последних шести заседаний редакционной группы. Она в общих чертах рассказала о методе работы редакционной группы, который был согласован рабочей группой на ее 1-м пленарном заседании. Суть этого метода заключается в одновременном рассмотрении сначала статей 1 и 8 и в последующем обсуждении статей в порядке их номеров и в случае необходимости

одновременном рассмотрении тесно связанных между собой статей. Председателю было поручено заниматься редактированием сводных предложений, с тем чтобы редакционная группа могла сосредоточить свое внимание на едином тексте и продвигаться вперед, имея в виду его утверждение. После плодотворного обсуждения и внесения многочисленных предложений Председатель смогла представить сводные тексты пунктов 1 и 2 статьи 1 и пунктов 1 и 2 статьи 8. Она ясно сознает, что, по мнению ряда делегаций, в этих сводных текстах по-прежнему отсутствуют существенные элементы. Эти элементы связаны с вопросом о требуемом согласии государств до проведения любой миссии подкомитета и с вопросом о том, каким образом основные принципы, заложенные в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности принципы невмешательства и суверенитета государств, должны быть отражены в факультативном протоколе. Она отметила, что было внесено предложение решить второй вопрос путем упоминания этих принципов в преамбуле факультативного протокола.

27. Председатель редакционной группы зачитала тексты предлагаемых сводных статей 1 и 8 в том виде, в каком они были подготовлены до приостановления работы редакционной группы по этим статьям (текст пунктов 1 и 2 статьи 1 и пунктов 1 и 2 статьи 8 см. в приложении II).

28. На 3-м пленарном заседании, состоявшемся 18 октября 1996 года, представитель Нидерландов сделал общее заявление, в котором он подчеркнул, что необходимо признать наличие расхождений во мнениях делегаций по принципиальным вопросам. Он отметил, что изложение таких различных позиций помогло бы прояснить сложные вопросы и способствовать усилиям по разработке точного юридического документа. Один из таких сложных вопросов заключается в том, является ли ратификация факультативного протокола или присоединение к нему предварительно выраженным согласием государства на любую миссию или посещение со стороны подкомитета или же согласие требуется по любой и каждой миссии. Его делегация выступает в поддержку первой точки зрения. Однако он признает, что для согласования практических вопросов, касающихся организации миссии, требуются соответствующие консультации. Одновременно он указал, что даже те делегации, которые желают сохранить требование о предварительно выраженном согласии на каждую миссию, не смогут после ратификации факультативного протокола с легкостью отказываться в таком согласии. Необходимо и далее добиваться сглаживания этих разногласий путем добросовестного ведения переговоров, признавая в то же время возможность того, что такого окончательного текста, с которым все могли бы согласиться, так и не удастся разработать.

29. Делегации Австралии, Бразилии, Германии, Дании, Канады, Уругвая, Франции, Чили, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки присоединились к мнению представителя Нидерландов о том, что сам факт ратификации документа будет означать согласие государства-участника на проведение миссий. Представитель Канады выступил против разработки протокола, учреждающего дорогостоящий орган, для проведения миссий которого по-прежнему будет требоваться согласие государства-участника. Представители Дании и Чили подчеркнули, что цель факультативного протокола заключается в укреплении механизмов предупреждения попыток. Однако представитель Эфиопии отметил, что для того, чтобы система миссий была приемлемой, государствам необходимо будет в духе сотрудничества и диалога вносить

существенный вклад в работу и результативности таких миссий. Этот вопрос следует решать при рассмотрении ряда статей с учетом принятой в декабре 1986 года резолюции 40/120 Генеральной Ассамблеи, которая предусматривает, в частности, что международные документы должны быть реалистичными, эффективными и находить широкую международную поддержку.

30. Наблюдатель от Ассоциации за предотвращение пыток зачитал заявление от имени своей организации и следующих неправительственных организаций: "Международной амнистии", Международной комиссии юристов, Международной федерации ДХОП, Международной службы по правам человека, Международной федерации лиг прав человека; позднее это заявление было поддержано Группой по наблюдению за осуществлением прав человека и Международной лигой женщин за мир и свободу. По их мнению, целям и задачам факультативного протокола будет нанесен существенный ущерб в случае включения требования о предварительном выраженном согласии на проведение миссий, поскольку это позволит государствам уклоняться от выполнения своих обязательств по этому документу. Они также считают, что такое требование будет предусматривать необходимость проведения переговоров по любому и каждому посещению, которые повлекут за собой неэффективное использование ресурсов и экспертной помощи.

31. Представитель Мексики заявил, что эффективность работы подкомитета по предупреждению пыток определяется степенью сотрудничества между ним и государством-участником. Его делегация считает, что предварительно выраженное согласие соответствующего государства-участника требуется по каждой миссии и что она будет против надления подкомитета широкими полномочиями по осуществлению посещений в любое время и в любое место. Он заявил, что тексты статей 1 и 8, представленные Председателем редакционной группы, не отражают позиции Мексики, поскольку в них не были включены основополагающие принципы. Коль скоро консенсуса по этим статьям достигнуто не было, Мексика считает, что сохраняется текст, подготовленный по итогам первого чтения.

32. Представитель Кубы отметила, что она по ряду аспектов разделяет озабоченность представителя Мексики. По мнению ее делегации, любые предложения по проектам статей факультативного протокола должны отражать все точки зрения. Она отметила, что до настоящего времени несовпадающие мнения некоторых делегаций так и не были отражены в сводных предложениях. Она также считает, что сохранение некоторых фраз в квадратных скобках не указывает на отсутствие какого-либо прогресса.

33. Наблюдатель от Уругвая отметил, что в ходе второго чтения наиболее целесообразным представляется отражение мнений всех делегаций в окончательном докладе, а не в проекте текста нового документа; однако по-прежнему имеется возможность отразить в проекте документа ряд оправданных соображений, например, вопрос о сотрудничестве между подкомитетом и государством-участником до проведения миссии, который рассматривается в рамках пункта 3 статьи 8.

34. Представитель Китая, признавая необходимость предоставления возможности подкомитету осуществлять свои функции на территории государства-участника и соглашаясь с тем, что он будет пользоваться определенными привилегиями, отметил, что принципы невмешательства и предварительно выраженного согласия также играют важную роль и должны быть отражены в тексте. Далее его делегация выразила мнение о том, что при разработке факультативного протокола должен действовать принцип универсальности.

35. Наблюдатель от Южной Африки выразил мнение, поддержанное представителем Германии, о том, что принцип универсальности противоречит точке зрения о возможности резервирования государством своего согласия на проведение миссии. Представитель Германии напомнил делегациям о том, что принцип конфиденциальности будет неотъемлемой частью факультативного протокола.

36. Представитель Республики Корея заявила о том, что, по мнению ее делегации, существенных разногласий между делегациями нет, поскольку они преследуют общую цель, заключающуюся в предупреждении пыток, и все они поддерживают принцип суверенитета государств.

37. Представитель Канады сообщила о результатах неофициальных переговоров, проведенных между несколькими делегациями по пункту 3 статьи 8. Она заявила, что эти делегации определили ряд обязательных для этого пункта элементов, которые были включены в текст, сформулированный следующим образом:

"8.3 Без ущерба для положений статьи 12 и в духе сотрудничества и диалога Подкомитет и соответствующее государство-участник приступают, по просьбе любой из этих сторон, к консультациям с целью взаимного и безотлагательного согласования практических вопросов, касающихся проведения миссии".

38. Представитель Австралии заявил, что, хотя его делегация предпочитает сохранить в статье 8 только первые два пункта сводного предложения, она готова принять текст пункта 3, предложенный делегацией Канады, при условии его тесной увязки с текстом пункта 4 статьи 14.

39. На 4-м пленарном заседании, состоявшемся 18 октября 1996 года, наблюдатели от Аргентины, Испании и Кипра присоединились к мнению делегации Нидерландов и других делегаций о том, что факт ратификации факультативного протокола представляет собой предварительно выраженное согласие на проведение миссий. Наблюдатель от Аргентины заявил, что для обеспечения всеобщего признания факультативного протокола и его действенности необходимо более четко определить его цели, сферу охвата и виды проводимых миссий. Он отметил, что в ходе переговоров по проекту протокола было определено четыре вида миссий, а именно: регулярные миссии, повторные миссии, миссии, проводимые по просьбе государства-участника в целях оказания помощи, и чрезвычайные миссии, осуществляемые с целью проверки. Некоторые миссии будут проводиться на началах сотрудничества, а другие будут осуществляться с целью проверки выполнения государствами-

участниками своих обязательств. Наблюдатель от Испании указал, что в результате ратификации какого-либо договора государство отказывается от части своего суверенитета. Он добавил, что в соответствии с положениями статьи 19 проекта факультативного протокола государство всегда имеет возможность путем денонсации снять с себя обязательства по этому договору.

40. Представители Австрии, Бразилии, Италии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции выступили в поддержку предложенных сводных текстов статей 1 и 8 и поддержали мнения, высказанные ранее делегациями Нидерландов и Южной Африки. Представители Австрии и Соединенных Штатов Америки подчеркнули, что очень большие расходы, связанные с работой предлагаемого органа, не могут быть оправданными, если посещения не будут носить обязательного характера.

41. Представитель Сальвадора заявила, что некоторые трудности, возникающие в ходе разработки согласованного на основе консенсуса текста, объясняются тем, что проект факультативного протокола имеет целью создание механизма, никогда ранее не действовавшего в рамках системы Организации Объединенных Наций. Она выразила то мнение, что в ходе ранее состоявшихся переговоров все делегации сделали определенные уступки, и она призвала их продолжать деятельность в этом направлении.

42. Наблюдатель от Польши указал на фундаментальное противоречие между принципами предварительно выраженного согласия и предупреждения. Он выразил озабоченность по поводу того, что дальнейшее акцентирование принципов невмешательства и согласия государств будет блокировать прогресс, которого добиваются делегации.

43. Представитель Японии сделала замечания по предлагаемым сводным статьям. Указав, что места возможного посещения подкомитета следует определить как места, находящиеся под эгидой государственных органов власти, она заявила, что правительство Японии резервирует свою позицию по пункту 1 статьи 1, если нынешний текст должен быть одобрен в ходе пленарного заседания. Касаясь пункта 3 статьи 8, она подчеркнула, что без проведения консультаций и обеспечения взаимного согласия подкомитет не сможет проводить свои миссии эффективно, и выразила пожелание, чтобы рабочая группа предприняла дополнительные усилия для разработки согласованного на основе консенсуса текста.

44. Наблюдатель от МККК разъяснил, что независимо от существующих обстоятельств МККК придерживается единообразного метода в ходе посещения любой страны. Подобная стандартная процедура позволяет в максимальной степени расширить его возможности по получению наиболее надежной информации путем использования полностью беспристрастного подхода.

45. В начале 6-го пленарного заседания, состоявшегося 25 октября 1996 года, Председатель редакционной группы, представляя свой доклад участникам пленарного заседания, заявила, что редакционной группе не удалось достичь согласия по предложенным сводным текстам пунктов 1 и 2 статьи 1 и пунктов 1 и 2 статьи 8, о которых она говорила ранее (см. пункт 27), и по тексту нового пункта 3 статьи 8. Она заявила, что редакционная группа решила включить тексты этих статей в приложение II доклада рабочей группы для Комиссии под названием "Текст статей, которые служат основой для дальнейшей работы".

46. Представитель Китая заявил, что тексты статей, включенных в приложение II, могут использоваться в качестве основы для дальнейшей работы, однако с точки зрения юридической силы тексты статей 1 и 8, одобренные по итогам первого чтения, по-прежнему следует рассматривать в качестве главной основы для такой дальнейшей работы. Представитель Мексики и наблюдатели от Сирийской Арабской Республики и Нигерии, признавая, что тексты статей 1 и 8, содержащиеся в приложении II, представляют собой основу для будущей работы по этим статьям, заявили, что в тексте этих статей по-прежнему отсутствуют некоторые существенные элементы.

47. Представитель Канады заявила, что ее делегация стремится принять на основе консенсуса тексты статей 1 и 8, содержащиеся в приложении II. Она отметила, что, хотя консенсус и не был достигнут по этим статьям, сводный текст является результатом значительной проделанной работы и что было решено рассматривать этот текст в качестве основы для дальнейшей работы. Это заявление поддержали делегации Австралии, Швейцарии, Чили, Сальвадора, Соединенного Королевства, Финляндии и Коста-Рики, а также представители Международной комиссии юристов и Ассоциации за предотвращение пыток.

48. Представитель Дании заявил, что, по его мнению, статьи 1 и 8 представляют собой существенные элементы в деле создания эффективного механизма предупреждения пыток. Он указал на готовность его делегации принять сводные тексты статей в их нынешнем виде и выразил пожелание о том, чтобы другие делегации либо признали эти элементы необходимыми для создания такого органа, либо рассмотрели вопрос о невозможности присоединения к факультативному протоколу. Наблюдатель от организации "Международная амнистия" заявила, что выраженная государствами общая поддержка идеи разработки протокола к Конвенции против пыток должна материализоваться в конкретной поддержке жестких элементов, включаемых в статьи 1 и 8. Наблюдатель от Международной комиссии юристов заявил, что окончательный текст статей 1 и 8 никоим образом не должен подрывать обязательство государств-участников принимать миссии для посещения любого места на любой территории, находящейся под их юрисдикцией.

#### В. Статьи 2, 3, 4, 5 и новые статьи 6 и 7

49. В начале 5-го пленарного заседания, состоявшегося 21 октября 1996 года, Председатель-докладчик предложил прокомментировать статьи 2, 3, 4 и 5, принятые по итогам первого чтения.

50. Делегации Мексики, Швейцарии и Швеции сослались на свои замечания по тексту этих статей, содержащиеся в документах E/CN.4/1996/WG.11/WR.1 и 2.

51. Представитель Дании выступил с общим заявлением, в котором он подчеркнул необходимость обеспечения независимости, беспристрастности и компетентности лиц, проводящих миссии. В этой связи он заявил, что для целей любой миссии, проводимой подкомитетом, он должен иметь возможность отбирать дополнительных экспертов для оказания ей помощи.

52. Наблюдатель от организации "Международная амнистия" заявила, что компетентность и независимость предлагаемого органа будут определять его эффективность. Она отметила, что между желанием назначить членами этого органа самых компетентных экспертов и назначением членов государствами-участниками, которые могут находиться под влиянием соображений политического свойства, есть определенное противоречие. Поэтому она предложила, чтобы Комитет против пыток играл определенную роль в назначении членов предлагаемого органа или же чтобы были изучены другие возможные методы привлечения независимых экспертов.

53. Что касается статьи 2, то делегации Мексики, Российской Федерации и Кубы выразили мнение о том, что в проекте факультативного протокола следует установить четкую связь между Комитетом против пыток и подкомитетом. Поэтому они хотели бы сохранить фразы "Комитета против пыток" и "который осуществляет функции, изложенные в настоящем Протоколе" и убрать у них квадратные скобки. Представитель Японии выразила иное мнение, заявив, что подкомитет должен быть независимым от Комитета против пыток, и в этой связи она предложила исключить ссылку на Комитет против пыток, содержащуюся в статье 2. Она также предложила назвать предлагаемый орган "Комитетом по предупреждению пыток".

54. Что касается статьи 3, то делегации Мексики и Кубы выразили то мнение, что фразу "компетентные национальные органы" следует сохранить и снять квадратные скобки, однако при этом слово "национальные" следует исключить. Представитель Мексики хотел бы также включить в текст этой статьи, помимо принципов конфиденциальности и беспристрастности, принцип объективности.

55. Что касается статьи 4, то делегация Мексики высказала мнение о том, что численный состав подкомитета должен быть таким же, как и Комитета против пыток, или же несколько меньшим. В том же ключе представитель Филиппин заявил, что в состав подкомитета должно входить не более 10 членов, поскольку его численность не должна превышать численности вышестоящего органа. Представитель Японии отметила, что этот орган, как и Комитет против пыток, должен состоять из 10 членов. Делегации Республики Корея, Канады, Австралии и Кубы рекомендовали увязать численность подкомитета с числом государств – участников факультативного протокола. Представитель Японии высказала мнение о том, что формулировка пункта 2 статьи 4 содержит слишком много деталей, затрудняющих подбор приемлемых кандидатов в члены предлагаемого органа, и предложила формулировку,

аналогичную формулировку пункта 2 статьи 4 Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Она предложила следующий текст: "Члены подкомитета выбираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами, признанной компетенцией в области прав человека или подтвержденным опытом работы в пенитенциарной системе или полиции либо в различных медицинских областях, относящихся к обращению с лицами, лишенными свободы". Представитель Канады указала, что текст пункта 2 статьи 4 не помещен в квадратные скобки, и далее заявила, что, по ее мнению, текст является в достаточной степени гибким и позволяет обеспечить подбор приемлемых кандидатов.

56. Что касается пункта 1 а) статьи 5, то делегации Бразилии и Кубы и наблюдатель от Нигерии заявили, что государство-участник должно выдвигать только своих граждан в качестве кандидатов в члены подкомитета. Представитель Бразилии предложил исключить пункт 1 б) статьи 5 на том основании, что применение положений этого пункта равносильно предоставлению Комитету против пыток права вето на выбор членов. Что касается пункта 1 с) статьи 5, то делегации Бразилии, Японии, Филиппин и Нигерии выразили точку зрения о том, что члены подкомитета должны избираться государствами-участниками. Представитель Бразилии добавил, что, если в соответствии с положениями пункта 5 статьи 5 требуется назначить другого члена, он должен назначаться соответствующим государством-участником. В противоположность мнению этих делегаций представитель Республики Корея заявила, что члены подкомитета должны избираться членами Комитета против пыток.

57. В связи со статьей 5 несколько делегаций сделали комментарии более общего характера. Представитель Китая заявил, что метод избрания членов предлагаемого органа должен соответствовать общим процедурам, которые используются в рамках других органов по правам человека. Поэтому он считает, что Комитет против пыток не должен участвовать в выборах членов подкомитета. Представитель Филиппин возражала против фразы "различные формы цивилизации", содержащейся в пункте 4 статьи 5. Она выразила мнение о том, что эта формулировка носит дискриминационный характер и что человечество развивается как единое целое.

58. В начале 6-го пленарного заседания, состоявшегося 25 октября 1996 года, Председатель-докладчик предложил Председателю редакционной группы представить ее доклад по статьям 2-5 и по новым статьям 6 и 7.

59. Затем Председатель редакционной группы рассказала об итогах работы последних семи заседаний редакционной группы и зачитала участникам пленарного заседания тексты этих статей (см. приложение I). Она сказала, что была проделана большая работа, в ходе которой были обсуждены многочисленные представленные предложения. Она также заявила, что многие делегации изменили свои первоначальные позиции в интересах разработки сводного консенсусного текста. Она разъяснила, что ее доклад представляет собой резюме обсуждений, состоявшихся в рамках редакционной группы, и что как таковой он не отражает точки зрения всех делегаций.

60. Что касается статьи 2, то она сообщила о наличии расхождений во мнениях по вопросу о связи между создаваемым органом и Комитетом против пыток. Она заявила, что редакционная группа решила отразить эти расхождения во мнениях в сноске, текст которой будет представлен пленуму на утверждение. Она далее подчеркнула важность этого вопроса и заявила, что связь между этими двумя органами будет определять содержание ряда статей в проекте факультативного протокола. По ее предложению рабочая группа приняла решение провести неофициальные консультации в ходе сессии и посвятить обсуждению этого вопроса одно пленарное заседание в конце сессии. Однако рабочей группе не хватило времени, и она так и не провела официального обсуждения этого вопроса.

61. Касаясь статьи 3, Председатель редакционной группы сказала, что немало времени было отведено обсуждению основных принципов, включаемых в эту статью, в частности принципов, касающихся взаимоотношений между подкомитетом и государством-участником, а также принципов, направляющих работу подкомитета. Она заявила, что в течение долгого времени обсуждался вопрос о том, каким образом следует отразить важнейшие цели и принципы, заложенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Она также сказала, что состоялось еще одно обсуждение, в ходе которого рассматривался вопрос о необходимости включения в текст принципа неизбирательности, однако редакционная группа решила включить исчерпывающий перечень принципов в эту статью в том виде, в каком она приводится в приложении I.

62. Что касается статьи 4, то Председатель редакционной группы сослалась на обсуждения по вопросу о количественном составе подкомитета. Она сообщила, что на основе предложения одной делегации был согласован первоначальный численный состав в количестве 10 человек, хотя редакционная группа в течение некоторого времени рассматривала вопрос о том, следует ли количественный состав подкомитета поставить в зависимость от числа государств, являющихся участниками факультативного протокола. Редакционная группа решила, что после того, как число участников протокола достигнет 50, число членов подкомитета должно возрасти до 25 человек. Она добавила, что одна делегация предложила поправку к тексту пункта 2, однако согласилась сообщить о своей позиции на пленарном заседании. Соответственно, тексты пунктов 2, 3 и 4 статьи 4 были представлены в том виде, в каком они были подготовлены по итогам первого чтения.

63. Что касается статьи 5, то Председатель редакционной группы заявила, что редакционная группа рассмотрела вопрос о возможности выдвижения государством-участником более одного кандидата. Редакционная группа также обсудила вопрос о том, может ли государство-участник выдвигать кандидатов из числа граждан других государств-участников. Она заявила, что в итоге было зафиксировано требование, предусматривающее, что по меньшей мере один из двух кандидатов, выдвигаемых государством-участником, должен быть гражданином этого государства.

64. Что касается новой статьи 6, то Председатель редакционной группы заявила, что несколько пунктов этой статьи были перенесены из текста статьи 5, содержащейся в

приложении к документу Е/СН.4/1996/28. Касаясь пункта 4, она сослалась на обсуждение, состоявшееся в рамках редакционной группы по вопросу о необходимости исключения слов

"различные формы цивилизации". Она сообщила, что благодаря готовности нескольких делегаций проявить гибкость редакционная группа в конечном итоге договорилась сохранить эти слова. Затем она представила текст пункта 6, разъяснив, что он касается последствий решения редакционной группы, позволяющего государствам-участникам выдвигать кандидатов из числа лиц, не являющихся их гражданами. Положения этого пункта будут применяться в тех случаях, когда два гражданина какого-либо государства-участника по итогам голосования государств-участников получают право войти в состав подкомитета. Она также пояснила, что было решено отразить несовпадающие точки зрения по вопросу о месте существенных положений этого пункта путем включения сноски к настоящей статье.

65. Что касается новой статьи 7, то Председатель редакционной группы заявила, что редакционная группа утвердила согласованный текст для представления пленуму, несмотря на то, что некоторые делегации придерживались другой точки зрения. Она разъяснила, что они предпочли бы более транспарентный метод замены члена подкомитета до истечения срока его полномочий, т.е. когда он не может более выполнять свои функции, однако в конечном итоге все делегации одобрили текст статьи 7, приводимый в приложении I.

66. Председатель-докладчик рабочей группы выразил признательность наблюдателю от Швеции, являющейся Председателем редакционной группы, за предпринятые ею усилия, заявив, что ее профессионализм наряду с интенсивной работой, проделанной делегациями в рамках редакционной группы, обеспечили значительный прогресс по этим статьям. Он предложил рабочей группе утвердить во втором чтении текст статей 2, 3, 4, 5, 6 и 7, как они приводятся в приложении I, указав, что статьи 5, 6 и 7 являются результатом разбивки текста статьи 5, подготовленного по итогам первого чтения. Это предложение было принято.

67. Председатель-докладчик, отметив, что использование ссылок в тексте свидетельствует об отсутствии полного консенсуса, заявил, что все участники согласны с тем, что целью протокола является предупреждение пыток. Эта цель должна быть достигнута путем использования принципов сотрудничества между государствами, конфиденциальности, независимости, беспристрастности, универсальности и эффективности. Он выразил уверенность в том, что в результате этой деятельности будет подготовлен новый динамичный документ международного права, который будет широко поддержан международным сообществом.

68. Представитель Италии сделала заявление в связи с пунктом 4 статьи 6. Она выразила свое твердое убеждение в том, что ссылка в этом пункте на "представительство различных форм цивилизации" является неприемлемой по следующим причинам. Во-первых, эта ссылка является излишней ввиду того, что было включено требование относительно справедливого географического распределения. Во-вторых, она считает, что при анализе качеств конкретного кандидата невозможно обсуждать вопрос о его или ее "цивилизации", поскольку это неизбежно приведет к обсуждению таких аспектов, как личные убеждения, этническое происхождение, социальные традиции и религия. В-третьих, она заявила, что пытки не

могут по-разному оцениваться разными цивилизациями. В этой связи она добавила, что в том, что касается предупреждения пыток, существует только одна цивилизация, а именно

человеческая цивилизация. Она указала, что в Конвенции против пыток, факультативным протоколом к которой должен стать этот документ, при назначении членов Комитета против пыток не проводится никаких различий, касающихся различных форм цивилизации.

69. Наблюдатель от Южной Африки, поддержав это выступление, заявил, что, по его мнению, ссылка на цивилизацию может интерпретироваться как отнесение народов к разным уровням, и в этой связи указал на страдания, которые испытывали люди в его стране. Делегации Франции, Германии, Чили, Соединенных Штатов Америки, Швеции, Швейцарии, Испании, Австралии, Колумбии, Финляндии, Соединенного Королевства, Филиппин, Коста-Рики, Нидерландов и таких неправительственных организаций, как Международная комиссия юристов, "Международная амнистия" и Ассоциация за предотвращение пыток, поддержали выступления представителей Италии и Южной Африки.

70. Представитель Чили указал, что, как он понимает, конкретная формулировка "различные формы цивилизации и правовые системы" была сохранена с целью обеспечения консенсуса. Однако он считает, что эти слова не являются необходимыми. По его мнению, основными качествами членов подкомитета должны быть компетентность и другие качества, четко определенные в пункте 2 статьи 4.

71. Представитель Канады заявила, что ее делегация хотела бы присоединиться к замечаниям делегации Чили, и указала, что ее делегация на заседаниях редакционной группы не выступала против использования фразы "представительство различных форм цивилизации" в пункте 4 статьи 6, поскольку обсуждение показало, что этот вопрос имеет важное значение для некоторых делегаций. Однако она хотела бы четко изложить мнение ее делегации, согласно которому использование слова "цивилизация" в данном пункте относится только к процессу отбора членов подкомитета и никоим образом не подразумевает, что пытки могут оцениваться по-разному в зависимости от культуры или "различных форм цивилизации" или что использование этого слова для целей отбора может оказать воздействие на работу подкомитета. Это заявление поддержали делегации Бразилии, Чили, Финляндии, Нидерландов, Венесуэлы, Швейцарии и "Международной амнистии".

72. Делегация Колумбии придерживалась того мнения, что ссылка в пункте 4 статьи 6 на "представительство различных форм цивилизации" не только не является необходимой, но и представляет собой опасный прецедент в универсальной концепции прав человека, если учитывать тот факт, что грубые нарушения прав человека нередко совершаются под предлогом необходимости защиты конкретных форм цивилизации. Использование подходов, подразумевающих частичное признание или интерпретацию таких прав, будет равносильно движению в обратном направлении, и такое положение дел является неприемлемым.

73. Представитель Японии заявила, что новый текст статьи 2 был одобрен рабочей группой при том понимании, что вопрос о связи между подкомитетом и Комитетом против пыток будет обсужден в ходе будущих сессий этой рабочей группы.

74. Представитель Кубы с сожалением отметила, что принцип неизбирательности не был включен в статью 3. Она считает, что термин "универсальность" может и не толковаться так, что будущая работа подкомитета должна охватывать всех участников факультативного протокола на равной основе. Она также выступает за то, чтобы отразить в проекте факультативного протокола принцип предварительно выраженного согласия соответствующего государства-участника на проведение каждой отдельной миссии. По ее мнению, этот принцип должен быть определяющим в отношениях между подкомитетом и государствами-участниками.

75. Представитель Нидерландов выразил мнение о том, что в новой статье 7, помимо ссылки на статью 4, должна также содержаться ссылка на статью 5. Он высказал пожелание, чтобы рабочая группа вернулась к рассмотрению этого вопроса на своей шестой сессии.

76. Представитель Дании подчеркнул необходимость скорейшего завершения работы над текстом факультативного протокола, с тем чтобы ввести в действие эффективный механизм предупреждения пыток. Представитель Сальвадора подчеркнула, что этот новый документ будет основываться на принципах сотрудничества и конфиденциальности. Наблюдатель от Финляндии также заострила внимание на важности сотрудничества между подкомитетом, государствами-участниками и Комитетом против пыток и особо подчеркнула необходимость обеспечить эффективность факультативного протокола.

77. Наблюдатель от "Международной амнистии" присоединилась к мнению представителя Дании, отметив, что ее организация ежегодно получает сообщения о пытках из более чем 100 стран мира, причем из всех регионов. Рабочая группа должна разработать строгий факультативный протокол и максимально эффективно использовать имеющееся в ее распоряжении время. Наблюдатель от Ассоциации за предотвращение пыток подчеркнул необходимость того, чтобы все вместе члены Подкомитета не только представляли различные области профессиональной компетенции, географические регионы и правовые системы, но и осуществляли свою работу эффективно и были независимыми и беспристрастными.

### III. БУДУЩАЯ РАБОТА

78. На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 25 октября 1996 года, рабочая группа обсудила вопрос о том, как наилучшим образом строить свою дальнейшую работу.

79. Наблюдатель от Швейцарии, ссылаясь на призыв Всемирной конференции по правам человека к скорейшему принятию факультативного протокола к Конвенции против пыток, предложил рекомендовать Комиссии по правам человека, чтобы она созвала в следующем году две сессии рабочей группы.

80. Представители Китая и Кубы и наблюдатель от Нигерии, ссылаясь на финансовые трудности Организации Объединенных Наций и необходимость уделения должного внимания работе других рабочих групп Комиссии, высказались за проведение только одной сессии

рабочей группы в 1997 году. Представитель Японии, высказывая возражения против проведения в следующем году двух сессий продолжительностью в две недели каждая, призвала улучшить рабочие методы рабочей группы путем более эффективного использования времени на следующей сессии.

81. Делегация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предложила просить Комиссию рассмотреть вопрос о возможности проведения двух сессий рабочей группы. Предложения, сделанные наблюдателем от Швейцарии и представителем Соединенного Королевства, были поддержаны представителями Коста-Рики и Южной Африки.

82. Рабочая группа сочла целесообразным, чтобы для оказания помощи рабочей группе на ее следующей сессии секретариат подготовил рабочий документ, содержащий замечания и предложения, сделанные правительствами, органами Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями.

#### IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

83. В соответствии с установившейся практикой в настоящем докладе излагаются основные вопросы, которые затрагивались в ходе обсуждений на пленарных заседаниях рабочей группы.

84. Доклад был утвержден на 8-м пленарном заседании Рабочей группы .. марта или апреля 1997 года.

Приложение I

ТЕКСТ СТАТЕЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫХ ПО ИТОГАМ ВТОРОГО ЧТЕНИЯ

Статья 2 1/

Создается Подкомитет по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Комитета против пыток, который осуществляет функции, изложенные в настоящем Протоколе (далее именуемый Подкомитетом); Подкомитет несет ответственность за организацию миссий в государства – участники настоящего Протокола в целях, указанных в статье 1.

Статья 3

1. При выполнении настоящего Протокола Подкомитет и соответствующее государство-участник сотрудничают друг с другом.
2. Подкомитет осуществляет свою деятельность в рамках Устава Организации Объединенных Наций и руководствуется закрепленными в нем целями и принципами.
3. Подкомитет руководствуется также принципами конфиденциальности, беспристрастности, универсальности и объективности.

Статья 4

1. Подкомитет состоит из десяти членов. После того как участниками настоящего Протокола станут 50 государств, число членов Подкомитета увеличивается до 25 человек.
2. Члены Подкомитета выбираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами и имеющих подтвержденный опыт работы в области отправления правосудия, в частности уголовного, в пенитенциарной системе или полиции, либо в различных медицинских областях, относящихся к обращению с лицами, лишенными свободы, или же в области прав человека.

---

1/ В рабочей группе имели место расхождения во мнениях по вопросу о связи между новым учреждаемым органом и Комитетом против пыток. Ряд делегаций поддержали мнение о том, что новый орган должен быть Подкомитетом Комитета против пыток, а некоторые делегации предложили, чтобы он действовал независимо от Комитета против пыток.

3. В состав Подкомитета может входить не более одного гражданина одного и того же государства.

4. Члены Подкомитета выполняют свои функции в личном качестве; они должны быть независимыми и беспристрастными и иметь возможность эффективно работать в составе Подкомитета.

#### Статья 5

1. Каждое государство-участник может выдвинуть в соответствии с пунктом 2 до двух кандидатов, обладающих профессиональными качествами и отвечающих требованиям, изложенным в статье 4, при этом оно представляет подробную информацию о профессиональных качествах кандидатов.

2. а) Кандидаты в состав Подкомитета должны иметь гражданство государства - участника настоящего Протокола.

б) По меньшей мере один из двух кандидатов, выдвинутых государством-участником, должен иметь гражданство этого государства-участника.

с) В состав Комитета может быть выдвинуто не более двух кандидатов, являющихся гражданами одного и того же государства-участника.

д) До того как какое-либо государство-участник выдвигает кандидатом гражданина другого государства-участника, оно запрашивает и получает на то письменное согласие этого государства-участника.

3. Не менее чем за пять месяцев до начала совещания государств-участников, на котором будут проводиться выборы, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить их кандидатов в трехмесячный срок. Генеральный секретарь представляет список всех выдвинутых таким образом кандидатов в алфавитном порядке с указанием государств-участников, которые их выдвинули.

#### Статья 6

Члены Подкомитета избираются следующим порядком:

1. Выборы членов Подкомитета проходят на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций каждые два года. На этих совещаниях, на которых кворум составляют две трети числа государств-участников, избранными в Подкомитет членами считаются лица, набравшие наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

2. Первые выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев после вступления настоящего Протокола в силу.
3. Государства-участники избирают членов Подкомитета тайным голосованием.
4. При выборах членов Подкомитета главное внимание уделяется удовлетворению требований и критериев, указанных в статье 4. Кроме того, должно внимание уделяется обеспечению надлежащей сбалансированности между различными областями профессиональной компетенции, о которых говорится в статье 4, справедливому географическому распределению и представительству различных форм цивилизации и правовых систем государств-участников.
5. Внимание уделяется также сбалансированному представительству женщин и мужчин на основе принципов равенства и недискриминации.
- 6\*. Если в ходе выборов два гражданина какого-либо государства-участника получают право работать в составе Подкомитета, то вопрос об их членстве в Подкомитете решается в соответствии с пунктом 3 статьи 4 следующим образом:
  - a) членом Подкомитета становится кандидат, набравший большее число голосов;
  - b) если эти граждане набирают одинаковое число голосов, то применяется следующая процедура:
    - i) если только один кандидат был выдвинут государством-участником, гражданином которого он или она является, то этот гражданин становится членом Подкомитета;
    - ii) если оба кандидата были выдвинуты государством-участником, гражданами которого они являются, то проводится раздельное тайное голосование для определения того, какой из этих граждан будет членом Подкомитета;
    - iii) если ни один из этих кандидатов не был выдвинут государством-участником, гражданином которого он или она является, то проводится раздельное тайное голосование для определения того, какой из этих граждан будет членом Подкомитета.

---

\* Было предложено включить пункт 6 в правила процедуры совещаний государств-участников, если они будут разработаны. Другое предложение сводится к тому, чтобы включить пункт 6 в качестве приложения к настоящему Протоколу.

Статья 7

В случае смерти или ухода в отставку члена Подкомитета или если член Подкомитета по какой-либо иной причине не может более выполнять свои функции, то государство-участник, которое выдвинуло кандидатуру этого члена Подкомитета, назначает другое имеющее право быть избранным лицо, обладающее квалификацией и удовлетворяющее требованиям, изложенным в статье 4, с учетом необходимости обеспечить надлежащую сбалансированность между различными областями профессиональной компетенции, на срок полномочий до следующего совещания государств-участников при условии утверждения его большинством государств-участников. Утверждение считается состоявшимся, если только в течение шести недель после извещения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций о предполагаемом назначении половина государств-участников или более не выскажутся против такого назначения.

Приложение II

ТЕКСТ СТАТЕЙ, КОТОРЫЕ СЛУЖАТ ОСНОВОЙ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ

Статья 1

1. Государство – участник настоящего Протокола разрешает в соответствии с настоящим Протоколом посещение любого места на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, где содержатся или могут содержаться лица, лишённые свободы государственным органом или по его указанию либо с его ясно выраженного или молчаливого согласия.

2. Целью посещений является проверка методов обращения с лицами, лишёнными свободы, для усиления, в случае необходимости, защиты таких лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и для рекомендации мер по предупреждению пыток и такого обращения и наказания в соответствии с применимыми международно-правовыми нормами и надлежащими международными стандартами.

Статья 8

1. Подкомитет разрабатывает на основе транспарентной и беспристрастной процедуры программу регулярных миссий в каждое государство-участник. Он также организует такие другие миссии, включая миссии для целей проверки выполнения рекомендаций, которые, по его мнению, являются необходимыми в создавшихся обстоятельствах для достижения целей настоящего Протокола.

2. В соответствии с принципами, изложенными в статье 3, Подкомитет направляет сначала письменное уведомление правительству соответствующего государства-участника о своем намерении организовать миссию, а затем перечень мест, которые намечено посетить, и состав делегации. По мере необходимости в ходе своей миссии Подкомитет может также посетить другие места.

3. До проведения миссии Подкомитет и соответствующее государство-участник приступают, по просьбе любой из этих сторон, к консультациям с целью безотлагательного согласования практических вопросов, касающихся этой миссии. Такие консультации по практическим вопросам, касающимся миссии, не могут включать переговоры по обязательствам государства-участника согласно статьям 1 и 12.

---